



The Aloysian

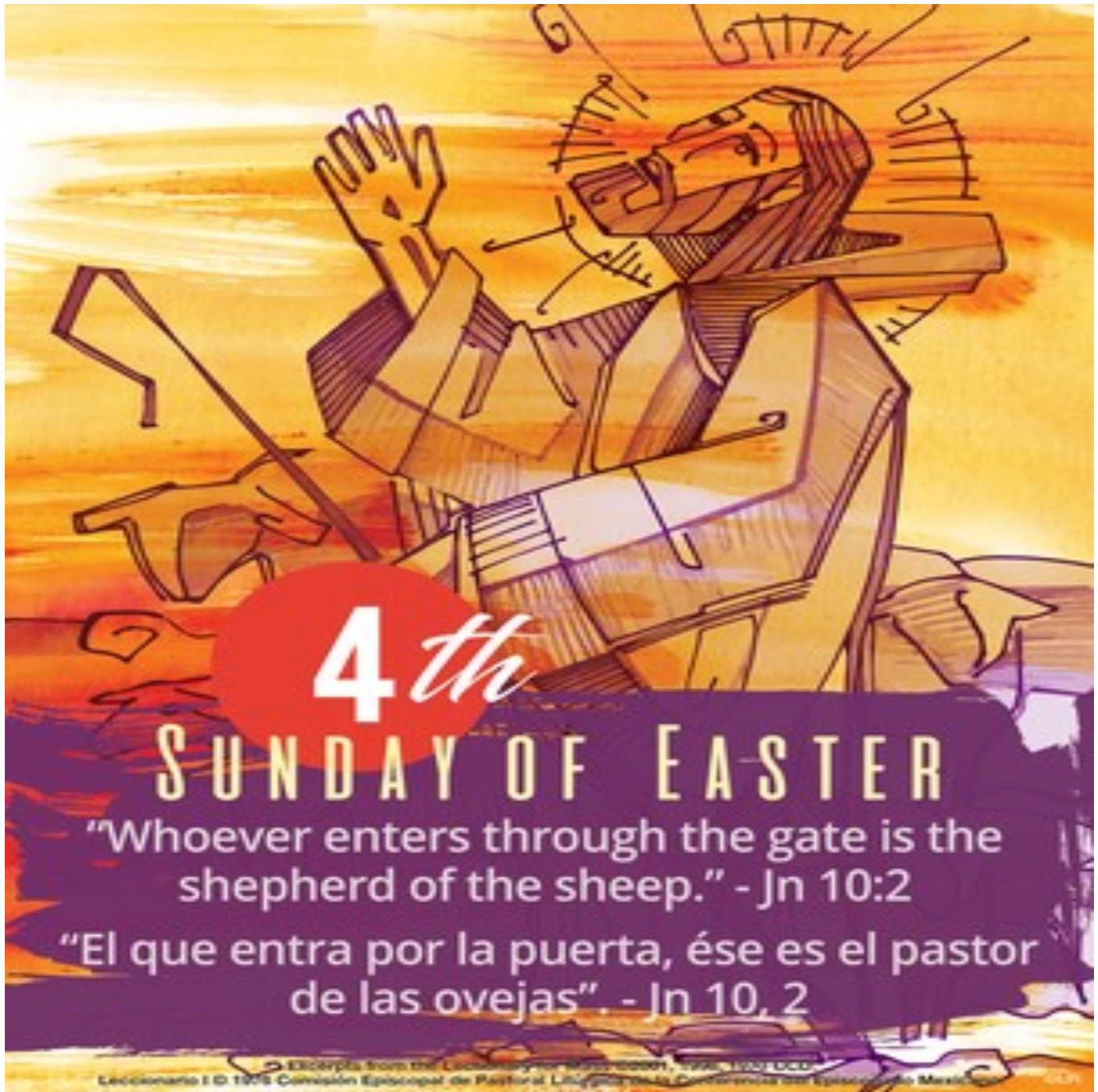


*The Weekly Newsletter of Saint Aloysius Gonzaga Parish
El Boletín Semanal de la Parroquia de San Luis Gonzaga*

3 May 2020 Volume 135

Faithful to Christ

Fieles a Cristo



4th
SUNDAY OF EASTER

"Whoever enters through the gate is the shepherd of the sheep." - Jn 10:2

"El que entra por la puerta, ése es el pastor de las ovejas". - Jn 10, 2

Excerpta from the Lectionary for Mass, Year A, Vol. 1, 2002
Leccionario E.O. 1975 Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica, Conferencia Episcopal de México

Church: 2300 W. Le Moyne St.
Chicago, IL 60622
Phone: 1-773-278-4808

email: office@staloyusparish.org

Offices: 1510 N Claremont Ave
staloyusparish.org
Fax: 1-773-278-4898

Welcome to St. Aloysius Gonzaga
Bienvenido a San Luis Gonzaga



Mass Intentions Intenciones de la Misa

FOURTH SUNDAY OF EASTER

SATURDAY, May 2

No Public Masses

SUNDAY, May 3—National Day of Prayer for Vocations

No Public Masses

English Mass Intentions

- +Emiliano Hernandez (4th Anniversary)
- +Irene Mootz
- Oscar Izaguirre (Birthday)

Spanish Mass Intentions

- +Ana Acevedo
- +Rosa M. López
- +Glorymar Moreno

MONDAY, May 4

No Public Masses

TUESDAY, May 5—Cinco de Mayo

No Public Masses

WEDNESDAY, May 6

No Public Masses

THURSDAY, May 7—National Day of Prayer

No Public Masses

FRIDAY, May 8

No Public Masses

SATURDAY, May 9

No Public Masses

FIFTH SUNDAY OF EASTER

SATURDAY, May 9

No Public Masses

SUNDAY, May 10—Mother's Day

No Public Masses

English Mass Intentions

- +Maria De La Rosa
- +Carmen De La Rosa

Spanish Mass Intentions

- +María Casiana Ruiz
- +Cipriana Salgado
- +Santa Lebrón
- Paula González
- Felícita Roldán
- Sixta Lydia López Ramírez

Note: All Intentions will be made at the Masses posted online.

Readings for the Week Lecturas para la Semana

Readings for the Week of May 3, 2020

Sunday/Domingo, May 3

Acts 2:14a, 36-41/Ps 23:1-3a, 3b-4, 5, 6 [1]/1 Pt 2:20b-25/Jn 10:1-10

Monday/Lunes, May 4

Acts 11:1-18/Ps 42:2-3; 43:3, 4 [cf. 3a]/Jn 10:11-18

Tuesday/Martes, May 5

Acts 11:19-26/Ps 87:1b-3, 4-5, 6-7 [Ps 117:1a]/Jn 10:22-30

Wednesday/Miércoles, May 6

Acts 12:24—13:5a/Ps 67:2-3, 5, 6 and 8 [4]/Jn 12:44-50

Thursday/Jueves, May 7

Acts 13:13-25/Ps 89:2-3, 21-22, 25 and 27 [2]/Jn 13:16-20

Friday/Viernes, May 8

Acts 13:26-33/Ps 2:6-7, 8-9, 10-11ab [7bc]/Jn 14:1-6

Saturday/Sábado, May 9

Acts 13:44-52/Ps 98:1, 2-3ab, 3cd-4 [3cd]/Jn 14:7-14

Next Sunday/Próximo Domingo, May 10

Acts 6:1-7/Ps 33:1-2, 4-5, 18-19 [22]/1 Pt 2:4-9/Jn 14:1-12

Liturgical Publications Inc.

*"Let your
words teach
and your
actions speak."*

ST. ANTHONY OF PADUA

Mass Schedule Horario de las Misas

There will be no Public Mass until further notice.

No habrá Misas para el pública hasta nuevo aviso.

View our Sunday Mass with Fr. Claudio Diaz, Jr. On Sundays on Facebook@staloysiusparish.org
Puede ver la Misa Dominical con Padre Claudio Diaz, Jr. El domingo a través Facebook@staloysiusparish.org

Puede ver la Misa diaria desde el Catedral Dulce Nombre y la Capilla St. James usando youtube/
View daily Mass from Holy Name Cathedral and St. James Chapel on youtube: <https://radiotv.archchicago.org/television/broadcast-masses>

A good shepherd tends responsibly to his sheep. He cares for them, takes them to healthy pastures and fresh water. He looks for them when they get lost and forces them to follow the fold. The exercise of their authority over them is not for reasons of power or a capricious exercise of their will. He exercises his authority in the way of loving responsibly. It does everything necessary to keep your sheep protected, guided and safe.

The good shepherd resembles Jesus who does what he has to do to ensure the welfare of his flock. Jesus is the Good Shepherd. He enlightens, corrects, encourages, supports, forgives, and ultimately saves those who hear his voice and follow him. He did his best in his desire for the redemption of humanity including death on the cross. The world did not understand this kind of love and mercy: "Incompressible to the Greeks and a scandal for the Jews." Sometimes the flock, the community does not understand the designs of the Good Shepherd and yet he never gives up his desire for redemption for his people.

In this Sunday's Gospel the sheep represents the people, the community of believers who must join a single flock. It is a single group, unique and differentiated to several that seek the right path to salvation. But for this salvation to become tangible and achievable the flock needs to have a real and deep knowledge of its shepherd and of his own identity as individuals and as a group. It is the understanding of salvation as an individual thing, "God saves me", and collective, "God saves his people". We are **Catholic Christians!** Our Church, our guild, is the only Church founded directly by our savior, our Pastor, on the person of Peter, our first Pope, and Vicar of Christ here on earth and our first earthly pastor.

Accepting Christ as the Son of God, as our savior and pastor involves knowing Him, having an intentional relationship with him, and listening to his voice. It involves knowing "who the good shepherd is." The world bombards us with voices, proposals and messages that seek to guarantee us happiness, power, money, status, beauty and influence on others. What these voices do not tell us are the consequences or the price you pay for listening to them with their ephemeral, unreal and temporal values. Lucifer does not tell you the consequences or the results of an egocentric, superficial and vain life: loneliness, addictions, arrogance, emptiness and ultimately loveless.

It is not enough to have "religious feelings", to exercise a pious attitude, or to say that we simply believe in God and that is enough. St. Paul tells us that "faith without works is dead faith". The confession of our faith, the declaration of our deepest beliefs is not simply with the lips. It must be made real, public and contextualized in the life we have to live. Only then we will know who the Good Shepherd is and what his voice sound like.

Un buen pastor atiende responsablemente a sus ovejas. Las cuida, las lleva a verdes praderas y agua fresca. Las busca cuando se pierden y las obliga a seguir el redil. El ejercicio de su autoridad sobre ellas no es por razones de poder o un caprichoso ejercicio de su voluntad. No. El ejercita su autoridad como una manera responsabilidad amorosa. Hace todo lo necesario para que sus ovejas estén protegidas, guiadas y seguras. El buen pastor se asemeja a Jesús quien hace lo que tenga que hacer para garantizar el bienestar de su rebaño.

Jesús es el Buen Pastor. Él ilumina, corrige, alienta, apoya, perdona y ultimadamente salva a quienes escuchan su voz y lo siguen. Hizo todo lo posible en su deseo por la redención de la humanidad inclusive muerte de cruz. El mundo no comprendió este tipo de amor y misericordia: "Incompresible para los griegos y un escándalo para los judíos". En ocasiones el rebaño, la comunidad no comprenden los designios del Buen Pastor y aun así él nunca desiste de su deseo de redención por su pueblo.

En el evangelio de este domingo las ovejas representan al pueblo, a la comunidad de creyentes que se deben unir a un solo rebaño. Es un

solo grupo, único y diferenciado a varios que busca el camino correcto hacia la salvación. Pero para que esta salvación se haga tangible y alcanzable el rebaño necesita tener un conocimiento real y profundo de su pastor y de su propia identidad como individuos y como grupo. Es el entender la salvación como algo individual, "Dios me salva", y colectiva, "Dios salva a su pueblo". ¡Somos **Cristianos Católicos!** Nuestra Iglesia, nuestro gremio, es la única Iglesia fundada directamente por nuestro salvador, nuestro Pastor, sobre la persona de Pedro, nuestro primer Papa, Vicario de Cristo aquí en la tierra y nuestro primer pastor terrenal.

El aceptar a Cristo como Hijo de Dios, como nuestro salvador y Pastor implica conocerle, tener una relación intencional con él y

escuchar su voz. Implica saber "quien es el buen pastor". El mundo nos bombardea con voces, propuestas y mensajes que pretenden garantizarnos felicidad, poder, dinero, estatus, belleza e influencia sobre los demás. Lo que estas voces no nos dicen son las consecuencias o el precio que se paga por escucharlas con sus valores efímeros, irreales y temporales. Lucifer no te dice las consecuencias o el resultado de una vida ego centrista, superficial y vana: soledad, adicciones, prepotencia, vacío y ultimadamente desamor.

No basta con tener "sentimientos religiosos", ejercitar una actitud piadosa acartonada o decir que simplemente creemos en Dios y eso es suficiente. San Pablo nos indica que "la fe sin obras es fe muerta". La confesión de nuestra fe, la declaración de nuestras más profundas creencias no es simplemente con los labios. Hay que hacerla real, pública y contextualizarla en la vida que nos toca vivir. Sólo así sabemos quién es el Buen Pastor y cuál es su voz.

From the Pastor's Desk...

Fr. Claudio Díaz, Jr.



From the Pastor's Desk...

Padre Claudio Díaz, Jr.

CATECHETICAL CORNER

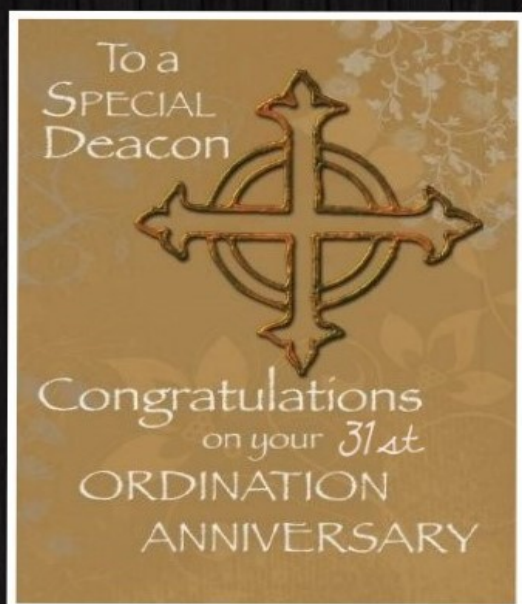
**Saint Aloysius Gonzaga
Religious Education Program**

RINCÓN CATEQUÉTICO

This Fourth Sunday of Easter is devoted to Jesus, both as sacrificial lamb and good shepherd. Our First Reading from the Acts of the Apostles is of Saint Peter's speech at Pentecost. Filled with the Spirit, he proclaims to the Jews in Jerusalem for the Feast of the Kerigma, the initial proclamation of the gospel message and the oral instruction given before baptism to those who have accepted the message. As a result, about three thousand accepted his message and were baptized. His primary message was that the crucified Jesus was made both Lord and Christ by God. In our Second Reading taken from Peter's First Epistle, he describes the manner by which Jesus became our Lord and King: patiently suffering for doing good, avoiding sin and deceit, not retaliating or threatening when insulted, as a whole bearing our sins in his crucified body. He is the Good Shepherd of which we hear in our Gospel Reading, the one who enters through the gate and leads his sheep. We are called on this Fourth Sunday of Easter, to listen for his voice and more importantly to follow him.

Este Cuarto Domingo de Pascua está dedicado a Jesús, tanto como cordero sacrificial y buen pastor. Nuestra primera lectura de los Hechos de los Apóstoles proviene del discurso de San Pedro en la fiesta de Pentecostés. Lleno del Espíritu, proclama a los judíos en Jerusalén el Kerigma, la proclamación inicial del mensaje del Evangelio y la instrucción oral dada antes del bautismo a los que han aceptado el mensaje. Como resultado, unos tres mil aceptaron su mensaje y fueron bautizados. Su mensaje principal era que el mismo Jesús crucificado fue hecho Señor y Cristo por Dios. En nuestra segunda lectura, tomada de la primera epístola de Pedro, nos describe la manera en que Jesús se convirtió en nuestro Señor y Cristo: sufrir pacientemente por hacer el bien, evitar el pecado y el engaño, no tomar represalias o amenazar cuando se le insulta, y finalmente cargando nuestros pecados en su cuerpo crucificado. Él es el Buen Pastor del que escuchamos en nuestra lectura del Evangelio, el que entra por el portón y guía a sus ovejas. Estamos llamados en este Cuarto Domingo de Pascua a escuchar su voz, y más importante a seguirlo.

Contact/Contacto: José Morales 773-278-4808



**Deacon
Adolfo Lopez
St Aloysius
Gonzaga Parish**

RECOGNIZE GOD IN YOUR ORDINARY MOMENTS

Recognizing the Voice of Jesus

When my wireless provider introduced HD Voice, the voice I heard on my phone was unbelievably clear, and it felt at times like both the caller and I were in the same room. The best aspect of this feature is that it didn't cost the customer any additional fees, and it didn't require any changes to the phone. I could say it was free, but I suspect I was already paying for it in my monthly bill anyway. At least it felt free.

The clearer the voice calling you, the easier it is to recognize who it is on the other end of the line. In John's Gospel, Jesus speaks of the gatekeeper who opens the gate and calls for his sheep. They respond because they know his voice. Others try to lure the sheep when the gatekeeper is not there, but the sheep find their voices unclear or unfamiliar.

Jesus is our gatekeeper. But unlike receiving something for free from a wireless company, to be able to hear his voice we need to pay attention and practice listening. By developing a stewardship way of life that is mindful and prayerful, we become attuned to his voice and are able to discern when the call is from our Lord and when it is from an imposter. It is great to talk about all the things we can do and all the gifts we can share, but if we are not listening for his call to hear where our offerings are needed, we can end up like a lost sheep searching for the gatekeeper.

—Tracy Earl Welliver, MTS

RECONOCE A DIOS EN TUS MOMENTOS ORDINARIOS

Reconociendo la Voz de Jesús

Cuando mi proveedor de servicios inalámbricos presentó Voz HD, la voz que escuché en mi teléfono era increíblemente clara, y en ocasiones sentía que tanto la persona que llamaba como yo estábamos en la misma habitación. El mejor aspecto de esta función es que no le costaba al cliente ninguna tarifa adicional, y no requería ningún cambio en el teléfono. Podría decir que era gratis, pero sospecho que de todos modos ya lo estaba pagando en mi factura mensual. Al menos se sintió libre.

Cuanto más clara sea la voz que te llama, más fácil es reconocer quién esta al otro lado de la línea. En el Evangelio de Juan, Jesús habla del cuidador que abre la puerta y llama a sus ovejas. Responden porque conocen su voz. Otros, intentan atraer a las ovejas cuando el cuidador no está allí, pero las ovejas encuentran sus voces poco claras o desconocidas.

Jesús es nuestro cuidador. Pero a diferencia de recibir algo gratis de una compañía inalámbrica, para poder escuchar su voz necesitamos prestar atención y practicar la escucha. Al desarrollar una forma de vida de corresponsabilidad que sea atenta y de oración, nos sintonizamos con su voz y podemos discernir cuándo la llamada es de nuestro Señor y cuando es de un impostor. Es genial hablar sobre todas las cosas que podemos hacer y todos los regalos que podemos compartir, pero si no estamos escuchando su llamada para saber dónde se necesitan nuestras ofrendas, podemos terminar como una oveja perdida buscando al cuidador.

—Tracy Earl Welliver, MTS



Early Registration — Registro Temprano

All children ages six and older who are not enrolled in a Catholic School should be enrolled in a Religious Education program. Please go online to www.staloysiusparish.org to download the forms to register your child. Please attach to these forms the child's baptismal certificate and a \$20 deposit. Feel free to call 773-278-4808 with any related questions, or send an email to ccd@staloysiusparish.org. Thanks for your cooperation. We look forward to having your child in our program.

Todo niño/a seis años de edad y mayor que no está inscrito en una Escuela Católica debe estar matriculado en un programa de educación religiosa. Visite nuestra página web al www.staloysiusparish.org para imprimir los formularios para inscribir a su hijo/a. Favor de mandar adjunto el certificado de bautismo de su hijo/a y un depósito de \$20. No dude en llamar a 773-278-4808 con cualquier pregunta relacionada, o enviar un correo electrónico a ccd@staloysiusparish.org. Gracias por su cooperación. Estamos deseosos de tener a su hijo/a en nuestro programa.

FOMENTAR UNA COMPRENSIÓN MÁS PROFUNDA DE LAS ESCRITURAS

¿Con quién conversamos y escuchamos más? Lo creas o no, la respuesta es nosotros mismos. Estamos constantemente teniendo conversaciones con nosotros mismos, y a veces incluso nos atrapan! Nuestras conversaciones internas revelan la verdad sobre nosotros mismos. Realmente no podemos escondernos de nosotros mismos, aunque a menudo fingimos que podemos. Al conversar con nosotros mismos, encontramos soluciones a nuestros desafíos, resolución de problemas, trabajo a través de nuestras relaciones, formular opiniones, ejecutar a través de ensayos de vestuario de posibles conversaciones, y luchar y determinar nuestro sistema de prioridades y valores. ¿Qué otras voces afectan las conversaciones que tenemos con nosotros mismos?

A menudo, las voces de nuestro pasado continúan persiguiéndonos. Estas voces nos hacen desconfiar de nuestro juicio, albergar ira y aferrarnos a nuestros temores de rechazo, fracaso, estar equivocado y similares. Es en estas conversaciones internas que enfrentamos lo que nos mantiene cautivos: nuestras limitaciones, debilidades, pecado y preocupaciones obstinadas por el ego. A menudo nos vidamos apagando un fuego u otro, manteniéndonos preocupados y ocupados, y tratando de estar al tanto de las cosas. Intencional o involuntariamente, nos encontramos vagando. Nos damos la vuelta y ya no podemos ver nuestra casa. Miramos a nuestros pies y nos damos cuenta de que hemos perdido nuestro ancla. Sintiéndonos asustados, fuera de lugar, desolados, inquietos y solos, nos damos cuenta de que estamos perdidos.

¡Escuchamos las voces equivocadas! En medio de todo lo que compete por nuestra atención, la voz de Aquel que realmente podría llamarnos hogar se calmó. No lo oímos. A medida que nuestros diálogos internos continúan sonando, la única voz que necesitamos consultar —incluso antes que la nuestra— es la de Dios. Es el Buen Pastor que puede mantenernos a salvo donde necesitamos estar. Mientras pastamos a través de las cosas de nuestras vidas, debemos recordar constantemente mirar hacia arriba, estar atentos y mantenernos enfocados. Nuestros hábitos de oración son lo único que puede arraigarnos adecuadamente y mantenernos en tierra. Contemplando la presencia de Dios y desarrollando una conciencia interior del amor encarnado, entonces nos encontraremos orando incesantemente a medida que se desarrollan los días y las noches y los flujos de nuestra vida. De repente, las conversaciones internas que estamos teniendo constantemente ya no son sólo con nosotros mismos o con voces que pueden desviarnos, sino con la Trinidad, que desesperadamente quiere que nos quedemos en casa.

[illegible]

Stewardship Report Reporte de Mayordomía

April 26 \$3,690.00
Easter Total to Date \$3,789.00

Thank you for your generosity!
¡Gracias por su generosidad!

*You can help the parish be a better steward
of its resources by using www.givecentral.org to
make your regular Sunday offering!*

*¡Puede ayudar a que la iglesia sea mejor
mayordomo de nuestros recursos use
www.givecentral.org para hacer sus ofrendas
semanalmente!*



MASS IN ENGLISH

SUNDAY 10:45 AM

MISA EN ESPAÑOL

DOMINGO 12:30 PM

 **FACEBOOK.COM**
@STALOYSIUSPARISH.
ORG

 **YouTube**

ST ALOYSIUS KNIGHTS OF COLUMBUS

SAINT ALOYSIUS GONZAGA PARISH, CHICAGO

Cardinal Blase J. Cupich,
Archbishop of Chicago

Bishop Robert Casey, Vicar of Vicariate III

PARISH STAFF—EQUIPO PARROQUIAL

Pastor/ Párroco

Rev. Claudio Díaz, Jr.

Deacons-Diáconos

Raymond Arroyo, Adolfo López,
William Smyser

Business Manager/ Gerente Comercial

Rosa M. Tryba

Coordinator of Rel. Ed/ Coordinador de Catecismo

José M. Morales

Maintenance Engineer/ Ingeniero de Mantenimiento

Luis R. Hernández

Food Pantry Coordinator/ Coordinador de Despensa de Comestibles

Manuel Vázquez

Parish Secretary/ Secretaria Parroquial

Olga E. Morales

Office Hours

Monday 9:00am-5:00pm

Tuesday—Friday 9:00am-8:00pm

(Closed for Lunch 12:30-1:30pm)

Saturday 9:00am-5:00pm

Sunday 9:00am-12:00pm

Food Pantry/Despensa de Comestibles:

Thursday/Jueves 9:00am-12:00pm

FaceBook Page: www.facebook.com/staloyusparish

Are you registered with us? ¿Está registrado con nosotros?

We would love to serve you better. Please fill in this registration form and place in the collection basket.
Nos encantaría servirle mejor. Favor de llenar esta forma de registración y póngala en la canasta de la colecta.

Name (Nombre) _____

Phone (Teléfono) _____

Address (Dirección) # _____

Cell # _____

City /Cuidad State/Estado _____

Zip Code/Zona Postal _____

Language Spoken at Home / Idioma que habla en su hogar _____

Email Address/Correo electrónico _____